

VII / 74 / 2017

N 300-17

Документ подписан простой электронной подписью  
 Информация о владельце:  
 ФИО: Поверинов Игорь Егорович  
 Должность: Проректор по учебной работе  
 Дата подписания: 14.01.2021 12:44:51  
 Уникальный программный ключ:  
 6d465b936eef331ce188b107b99216653f0166465d53b73a2eab0de1b3

**DOUBLE DEGREE PROGRAM AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSITY OF DEBRECEN, HUNGARY, AND THE I.N. ULIANOV CHUVASH STATE UNIVERSITY, CHEBOKSARY, RUSSIA**

The University of Debrecen (registered seat: 4032 Debrecen, Egyetem tér 1. tax number: 15329750-2-09, represented by Dr. Zoltán Szilvássy rector, hereinafter referred as: UD), Hungary, and the I.N. Ulianov Chuvash State University (registered seat: 428015, Russia, Cheboksary, Moskovsky Prospect, 15, tax number: 2129009412, represented by Andrey Yurievich Aleksandrov rector, hereinafter referred as: Chuv.SU), Cheboksary, Russia, hereby agree upon the following terms and conditions for the development and implementation of a double undergraduate degree program in psychology, and a faculty and staff mobility program. This agreement will be in effect starting from the April 1, 2017 for an indefinite period.

1. The educational purpose of this program is to develop an integrated curriculum and an undergraduate degree program in psychology, which will lead to awarding a double degree, which will contribute to educational excellence and innovation in the mentioned field, and will better prepare the graduates for the competence level required by the modern global job market.
2. The partner institutions will work cooperatively to develop and agree upon a common curriculum and program of study, which will lead to the awarding of a double degree in psychology.
3. The partner institutions guarantee that if the students enrolled in the program successfully complete all of the courses and course requirements agreed upon in the joint curriculum, pass the required exams, and meet all institutional graduation requirements, they will be awarded an undergraduate degree in psychology by Chuv.SU and UD.
4. Chuv.SU, conforming to the admission requirements of UD, shall assume full responsibility in the recruitment, assessment and selection of qualified candidates. UD shall then respect the selection so made. The selection process shall consist of stringent evaluation of the student's previous academic record, drive, motivation, and overall potential to succeed in an international academic environment. More specifically, Chuv.SU, shall, as part of the screening procedure, closely scrutinize the English proficiency to ensure that students are adequately prepared for the challenges of an English-speaking classroom environment.
5. UD shall accept students from Chuv.SU on the basis of Chuv.SU's recommendation, who therefore will be enrolled at the University of Debrecen as full time students. Chuv.SU shall send UD the application materials requested by UD for issuing the letters of acceptance no later than two months prior to the beginning of the semester (30<sup>th</sup> June for autumn semester, 30<sup>th</sup> November for spring semester). UD agrees to carry out the comprehensive academic administration of those Chuv.SU students who, in the framework of the double degree program, pursue their studies at UD. In case of these students UD also undertakes the obligation to submit the relevant data to the Hungarian higher education information system.
6. The partner institutions agree on credit recognition and transfer and the recognition of exams taken in the partner institution. Coursework completed successfully while visiting UD will be credited at Chuv.SU. UD shall provide a statement/transcript of study undertaken and credit achievements of each student participating in the program. The academic record of each student's academic performance shall be sent directly to Chuv.SU at the conclusion of each semester.
7. Chuv.SU students enrolled in the program will spend two academic semesters at the UD in order to meet the requirements for graduation.

12

8. UD will provide help with orientation, student services, language and cultural training, and will undertake to help Chuv.SU students to find appropriate housing.
9. Participating students will enjoy the same rights and privileges and be subject to the same regulations and discipline as students of UD. All participating students shall, within reasonable limits, attempt to represent their home institution and country in the host community to the best of their ability.
10. Each student must purchase insurance to cover medical contingencies while in the host country.
11. Violation of local laws committed in the host country shall subject the exchange student to immediate withdrawal of his/her immigration and academic sponsorship and to immediate expulsion from the host country.
12. Chuv.SU students participating in the double degree program are to pay a tuition fee of 2.000 € to UD. The amount (2.000 € per student for the whole program) of the tuition fee of the visiting Chuv.SU students shall be paid directly by Chuv.SU to UD, before the start of the students' first academic semester at UD, in 10 days after visa has been granted to Chuv.SU students. The minimum number of Chuv.SU students starting their studies at UD is forty in each group. (A group is defined as those Chuv.SU students, who start their first semester at UD.) :

The payment of the tuition fee shall be made in Euros to UD's bank account as indicated below:

Account holder: University of Debrecen

Account holder address: H-4032 Debrecen, Egyetem tér 1.

Name of the Bank: Hungarian State Treasury (Magyar Államkincstár)

Address of the Bank: H-1054 Budapest, Hold u. 4.

Account number: HU13 10034002-00282871-00000000

Swift (BIC) code : HUSTHUHB

Swift code of the National Bank (the correspondent bank of the National Treasury : MANEHUHB

13. In case the students cannot complete their studies at UD because of unforeseen circumstances the pro rata part of the tuition fee (counting 120 contact days) is paid back to Chuv.SU up to 25% of the tuition fee received by UD (2.000 €). In case a student wants to quit his or her studies at UD s/he must submit an official request with justification. UD shall notify Chuv.SU of such a request right after receiving it. If the students cannot meet their academic obligations due to the termination of the present agreement by the University of Debrecen, the students are entitled to receive the pro-rata part of their full tuition fee, which amount would be paid back by UD to those students.
14. Faculty and administration mobility may be required for curriculum development, exchange of experiences, evaluation of the project, and screening of the student experiences.
15. An important part of the project is faculty mobility. The main aim of faculty mobility (beyond the aims mentioned in Article 14.) is to advance teaching and research cooperation between the partner institutions. Faculty members participating in the mobility are to give at least one presentation (either scientific talk or classroom lecture).
16. Faculty and staff mobility is to be financed by the sending institution. UD faculty and administrative staff members visiting Chuv.SU shall receive a scholarship-stipend of 1.000 € per week, and 1.000 € travel allowance. Additionally to the faculty and staff mobility, which is financed by the sending institution UD will welcome two persons per year from Chuv.SU for monitoring the program. UD will cover the expenses of the delegates' stay in Debrecen (accommodation, living expenses, for five working days per person per year). Costs occurring in connection with this section of the agreement will be covered from the income of the double degree program outlined in this agreement.

17. Each institution will appoint a liaison officer who shall be responsible for all matters concerned with this agreement.

**University of Debrecen**  
Prof. Dr. Ákos Münnich  
Institute of Psychology  
University of Debrecen  
H-4010 Debrecen  
Egyetem ter 1, Hungary  
Phone: +36-52-512-900 ext.22709  
Email: [munnich@unideb.hu](mailto:munnich@unideb.hu)

**Chuvash State University**  
Ph.D. in Economics, Associate Professor  
Elena Nuzhdaeva  
Head of International Relations Department  
Chuvash State University  
428015 Cheboksary  
Moskovsky Pospect, 15, Russia  
Phone: +7 (8352) 58-49-69  
Mob.: +7 905 341 83 01  
Email: [mezhotd@chuvsu.ru](mailto:mezhotd@chuvsu.ru);  
[interdeptoo@rambler.ru](mailto:interdeptoo@rambler.ru);  
[elena.nuzhdaeva@gmail.com](mailto:elena.nuzhdaeva@gmail.com);


18. This agreement shall continue for an indefinite period, but may be terminated by the University of Debrecen or the Chuvash State University by official, written notification duly signed by the official representatives of the notifying party, with sixty days notice. Either party to this agreement may cancel the agreement with written notification to the other party with sixty days notice.

19. Disputes and disagreements which may arise during the performance of this agreement will be settled through negotiations between the parties. If no agreement is reached, the dispute is submitted to Arbitration court at the location of the Complainant.

20. The Joint Curriculum Agreement between UD and Chuv.SU form an integral part of this double degree program agreement.

University of Debrecen


I.N. Ulianov Chuvash State University

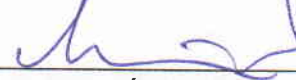
  
Prof. Dr. Zoltán Szilvássy  
Rector

  
Prof. Dr. Bács Zoltán  
kancellár

  
Andrey Yurievich Aleksandrov  
Rector

The agreement is approved and financially  
countersigned by:

  
Andrea Borné Lampert  
Vice-chancellor

  
Prof. Dr. Ákos Münnich  
Director  
Institute of Psychology

Date May 4, 2017

Date May 4, 2017

Legal countersign: 